

كما يجدر بنا التنويه على وجود احتياجات كبيرة للترجمة الدينية المتعلقة بالأحاديث النبوية والفقه الإسلامي بالنسبة للمسلمين في الدول غير الناطقة باللغة العربية، ● التنبيه إلى المشاكل والصعوبات التي ستواجه المترجمين عند ترجمتهم للسيرة النبوية. ٤

الاهتمام بالسيرة النبوية باللغة الإنجليزية المؤلف الأستاذ الدكتور محمد مهر على (المتوفى: 1428هـ) من خلال ما سبق فإن جل ما يشغل تفكير المترجم هو ماهية تفهم وإدراك القارئ الإنجليزي- الذي ليس لديه أي خلفية بحث عن اللغة والثقافة العربية - لما ورد في الترجمة ومدى مقروئتها بالنسبة له خاصة وأن كل شيء تم ترجمته لا يوجد عليه غبار بالنسبة للقارئ العربي أما الإنجليزي فلا يسعني سوى الظن بوقوع التباس. ● لا يمكن تخطي وترجمة المصطلحات الدينية بشكل اعتيادي أو مباشر دون التحقق والبحث المكثف لدلالة المصطلحات في اللغتين الأصل والهدف. بالإضافة إلى الأساليب الشعرية والأدبية التي قد لا تكون: مألوفة في اللغات الأخرى. استُهل البحث بمقدمة ثم قُسم إلى 3 فصول